

## О НОВОМ ПОДХОДЕ К КЛАССИФИКАЦИИ ЭМОЦИОНАЛЬНЫХ МЕЖДОМЕТИЙ

### ONE MORE CLASSIFICATION OF EMOTIONAL INTERJECTIONS

*И.А. Шаронов (Igor\_sharonov@mail.ru)  
РГГУ, Москва*

В статье предлагается новая трактовка описания эмоциональных междометий. Междометия рассматриваются как транслитерации звучания вокальных жестов. Широкий анализ контекстов употребления первообразных междометий выявил набор симптоматических ситуаций, список наиболее частотных вокальных жестов и списки междометий, эти жесты передающие. Такой подход позволяет создать фундамент для адекватного системного описания эмоциональных междометий как в русском, так и в других языках.

#### I.

О слабости, неоперациональности толкования эмоциональных междометий через имена эмоций написано уже достаточно много (Вежбицкая 1999, Kockelman 2003, Шаронов 2002). Пересечение имен эмоций, открытость списка имен эмоций в толкованиях, отсутствие противопоставлений, приводящие к стихийному отождествлению, синонимизации междометий, невыводимость из толкования правил употребления междометной единицы и другие слабые стороны толкований междометий – все это указывает на абсолютное несоответствие их современному урону лингвистического описания, настоятельно требует использования иных средств и иного аппарата для более адекватного и эффективного описания<sup>1</sup>.

Серьезной попыткой изменить положение дел является когнитивное описание междометий, предложенное в работах А. Вежбицкой и ее последователей (Вежбицкая 1999, Амека 1992, Wilkins 1992, 1995, Добрушина 1995 и др.). Перечислим основные идеи этого направления, изложенные в работе Вежбицкая 1999.

Значение междометия не совпадает со значением эмоции. «Я не отрицаю, - пишет исследователь, - что междометие *ou* может *соединяться* с <...> различными эмоциями; но, конечно, у него должно быть также собственное значение, <...> значительно более конкретное, нежели просто какая бы то ни было эмоция». (Вежбицкая 1999, с. 635).

Значение междометия должна передавать мысль, которая соответствовала бы всему диапазону эмоций, совместимых с междометием. Само же междометие определяется как языковой знак, выражающий текущее ментальное состояние говорящего.

Толкования междометий должно писаться на языке семантических примитивов.

Данный подход является, безусловно, значительным шагом вперед в определении методологии описания междометий.

Однако предлагаемые идеи оказываются также небесспорными.

1. Когнитивный характер междометий неоднороден, проявляется по-разному и не всегда очевиден. Абсолютизация ментального характера междометий (автоматическое введение в толкование любого междометия компонента 'я сейчас нечто знаю') может привести к неадекватным толкованиям и к деформации общей картины описания данной группы единиц.

2. Введение метаязыка семантических примитивов для описания междометий – не панацея, так как это только форма представления компонентов значения.

3. Толкования междометий носят в достаточной степени экспериментальный характер. При описании этих единиц интуиция исследователя является одним из самых важных инструментов. Между тем для успешного решения проблем, возникающих при описании отдельных междометий, необходимо, с одной стороны, выявление релевантных контекстов их употребления на основе представительной базы данных, а с другой стороны,

<sup>1</sup> В толкованиях, собранных произвольно, можно обнаружить и пересечения имен эмоций, и открытость их списка: *Ай* (и его вариант *ай-ай-ай*) может выражать 'самые разные чувства: испуг, боль, упрек, порицание, удивление, одобрение, насмешку'. (Ожегов, Шведова. 1995, 17); *ну и ну!* определяется как 'выражение удивления, восхищения, порицания и т. п.' (Федоров 1991, 336); *вот оно что!* определяется как 'выражение сильного удивления, изумления и т. п.' (Молотков 1986, 80), *надо же!* (*ведь надо же!*; (*ведь*) *это же надо!*; *надо же так!*) 'используются для выражения удивления, недоверия, неудовольствия и т.д.' ('used to express surprise, disbelief, displeasure etc.') (Lubensky 1995, 388) и т.д.

системное исследование всего класса эмоциональных междометий и их общая классификация. Мы ни в коем случае не исключаем из методов анализа интроспекцию исследователя, считаем ее крайне важной, однако исходим из того, что использовать ее необходимо лишь на этапе анализа собранного представительного корпуса употреблений междометий.

Интересные и проницательные идеи относительно смыслов, выражаемых гласными и согласными звуками в междометиях можно обнаружить в Виноградов 1947, Пеньковский 1973, Montes 1999, Борисова 2004, 2005 и в целом ряде других работ. Однако в этих исследованиях также, как и в работах когнитивного направления, заметно искушение описать все употребления междометия на основе единого, охватывающего все употребления, толкования. Между тем, системный анализ употребления эмоциональных междометий выявляет примеры отсутствия смысловых связей между употреблениями ряда первообразных междометий вследствие омонимии форм.

## II.

Перед тем, как предложить свою точку зрения на описание междометий, мы должны сказать, что она вряд ли была бы окончательно сформирована без опоры на возможности современной корпусной лингвистики, и в частности, без материалов, собранных в Национальном корпусе русского языка. Анализ каждой единицы на основе ста и более примеров употребления позволил выявить набор основных контекстов и релевантных признаков для разных значений рассматриваемого междометия.

Мы исходим из того, что первообразные междометия не являются стандартными языковыми знаками (знаками-символами в терминологии Пирса). Это письменные знаки-иконы, с разной степенью адекватности передающие (транслитерирующие) рефлексорные, неязыковые звучания человека. Функция этих письменных знаков – указывать на известные и вполне понятные из ежедневной коммуникативной практики звуки, передающие определенные ментально-эмоциональные состояния человека.

То, что принято называть междометием, в языке имеет две различные реализации – устную (называемую в этимологии *вокальным жестом*<sup>2</sup>, и его письменную фиксацию, которую мы и будем называть собственно *междометием*). Вокальные жесты – это обусловленные психическим состоянием человека рефлексорные неречевые вокализации, сопровождаемые соответствующими им мимикой и жестами. Вокальные жесты и языковые звуки обнаруживают определенные сходства и расхождения, однако в целом их системы принципиально различны. Перечислим несколько фонетических характеристик вокальных жестов.

- Звучания вокальных жестов имеют смысловую, а не характерную для языковой фонетической системы смыслоразличительную функцию.

- Релевантными фонетическими признаками вокальных жестов являются характер тона, долгота и лишь отчасти – артикуляционные признаки издаваемого звука.

- Большая часть вокальных жестов – гортанные, носовые, щелкающие и имплозивные звуки. Такие звуки не используются в подавляющем большинстве языков, поэтому они не транслитерируются, а если транслитерация все же производится, то ее результат оказывается очень слабо напоминающим оригинал.

- Для транслитерации одного нерасчлененного вокального жеста может быть использована не одна буква, а сочетание букв<sup>3</sup>.

Чужеродность звучаний вокальных жестов для фонетической системы языка играет не последнюю роль в том факте, что кодификации в передаче вокальных жестов до сих пор проведено не было. Отсутствие кодификации естественно приводит к сосуществованию разных междометий, передающих один вокальный жест. Как показывают многочисленные примеры, *вдох облегчения* передается на письме междометиями УФ, ФУ и УХ. При этом каждое из перечисленных междометий указывает и на другие вокальные жесты. Так, междометие ФУ транслитерирует не только *вдох облегчения*, но и достаточно далекий от него по форме выражения и по смыслу вокальный жест *фырканья*, выражающий отвращение.

Вокальный жест – это (наряду с мимикой и жестикой) симптоматический знак ментально-эмоционального состояния человека. Это стихийная, непосредственная реакция на тот или иной стимул, которая находит свое проявление в *симптоматической ситуации*. Системное описание класса междометий должно включать каталогизацию симптоматических ситуаций и вокальных жестов.

К релевантным характеристикам симптоматической ситуации относятся

- 1) Типы стимулов, вызывающие реактивную реакцию.
- 2) имя вокального жеста (*вздохнуть, вскрикнуть, присвистнуть, хмыкнуть* и т.п.);
- 3) жестово-мимическое сопровождение вокального жеста (*раскрыть рот, всплеснуть руками, поднять указательный палец* и т.п.);
- 4) интонация и другие фонетические характеристики вокального жеста<sup>4</sup>;
- 5) характер последующего поведения субъекта – речевого и неречевого.

<sup>2</sup> Вокальными или речевыми жестами (а ткж. пантомимами) называют междометия также некоторые лингвисты и социолингвисты: Реформатский 1966, Амека 1992, Goffman 1978 и др. С.В. Кодзасов использует близкие термины: «мимико-звуковые жесты», «фонетические жесты, просодические жесты» (Кодзасов 2000).

<sup>3</sup> Например, короткая гортанная вокализация покашливания передается трехзвучным сочетанием *кхе(-кхе)*.

<sup>4</sup> По ряду причин мы отвлекаемся в этой работе от системного описания фонетических характеристик вокальных жестов, и апеллируем к интроспекции читателей как носителей русского языка.

б) список междометий-синонимов.

Анализ базы данных, сбор и классификация единиц на основе набора перечисленных признаков позволили выявить некоторый базовый (не окончательный) список вокальных жестов, передаваемых 27-ью наиболее частотными первообразными междометиями и их менее частотными синонимами. Это междометия:

*а, о, э, у, ого, ой, ай, ай-яй-яй (ой-ой-ой), ах, эх, ох, ух, уф, фу (фи), тьфу, брр, ффф (ссс, шшш), тс, ц-ц-ц, мм, упс, оп-па (оба-на), йес, ба, ну, да (м-да), гм (хм).*

Приведенные ниже таблицы содержат симптоматические ситуации, разделенные на два функциональных блока. Это блок «событийных» и блок «объектных» ситуаций.

«Событийная» симптоматическая ситуация – такая, в которую человек включен в качестве участника действия (либо сочувствующего свидетеля). Вокальный жест здесь указывает на динамический психический процесс и является выражением этого процесса. Восприятие «событийного» вокального жеста при неочевидности ситуации может вызывать диагностический вопрос: «Что случилось?».

«Объектная» симптоматическая ситуация представляет действительность как ОБЪЕКТ. «Автор» вокального жеста рефлексивно отделяется от события для его исследования, классификации и оценки. Восприятие «объектного» вокального жеста при неочевидности ситуации может вызвать диагностический вопрос: «О чем речь?» или «Ты о чем?».

Основные признаки симптоматической ситуации, представленные в таблице, включают:

- обобщенный стимул, вызывающий ментально-эмоциональное состояние субъекта;
- вокальные жесты;
- междометия, передающие вокальные жесты на письме.

Симптоматическая ситуация может иметь один или несколько (до четырех) синонимических вокальных жестов. Например, ситуация вхождения в контакт с чужеродным, неприятным объектом, вызывающая отвращение, выражается вокальными жестами фырканья, псевдо- или реального плевок, нервной дрожи, имеющей вокальное сопровождение: «поёживания». Один вокальный жест, особенно с нестандартным звучанием, может иметь несколько транслитераций (которые даются в скобках и строчными буквами). Например, импловивный присвист смущения, являющийся реакцией на сбой, небольшую ошибку в процессе, деятельности, передается через нестандартное междометие ффф, но также через ссс и шшш. Один вокальный жест может иметь производные вариации, имеющие скорее стилистический, чем семантический характер. Например, фырканье отвращения, брезгливости, служащее реакцией на контакт с чужеродным, неприятным объектом передается через фу, но также через фи и фе. Наконец, некоторые вокальные жесты имеют обобщенный характер, включая в себя те или иные подвиды, которые выражаются разными междометиями. Это в основном относится к междометиям «объектных» симптоматических ситуаций. Например, возгласы заинтересованности, служащее реакцией на новизну и необычность чего-л., передается через *о, ого, ба, ух, ах, ну, у, э, эге*.

Только полное и системное описание симптоматических ситуаций, вокальных жестов и передающих их междометий позволит решить вопрос адекватного лингвистического и лексикографического описания междометий и заниматься сопоставлением междометий в разных языках.

#### І. «Событийные» симптоматические ситуации

симптоматические реакции	вокальные жесты	междометия
1. Реакции на физическое воздействие или непосредственную опасность ( <i>резкая боль или страх</i> ).	громкий крик	–А <sup>1</sup> (а-а!).
2. Реакции на физическую или психологическую тяжесть ( <i>тупая боль, усталость, пресыщенность</i> ).	а) вздохи б) стоны	а) ОХ <sup>2</sup> (ах, эх <sup>1</sup> , уф <sup>1</sup> ). б) О <sup>1</sup> , (ой <sup>1</sup> , о-ох <sup>2</sup> );
3. Реакции на контакт с чужеродным, неприятным объектом ( <i>отвращение, брезгливость</i> ).	а) фырканье б) псевдоплевок в) «поёживание»	а) Фу <sup>1</sup> , (фи, фе), б) ТьФу <sup>3</sup> , в) БРР <sup>1</sup> .
4. Реакции на потерю контроля в деятельности ( <i>испуг, растерянность</i> ).	а) импловивный вскрик б) «мычания»	а) АХ <sup>1</sup> (ай <sup>2</sup> , ой <sup>2</sup> ), б) Э-Э <sup>1</sup> (ммм <sup>1</sup> , гм <sup>5</sup> ).
5. Реакции на снятие внутреннего напряжения ( <i>облегчение, расслабление</i> ).	вздохи	УФ <sup>2</sup> , (фу <sup>3</sup> , ух <sup>3</sup> ).
6. Реакции на сбой, небольшую ошибку в процессе, деятельности ( <i>смущение</i> ).	а) вскрики б) возгласы в) импловивный присвист	а) ОЙ <sup>2</sup> , (ай, упс), б) ОП-ПА <sup>2</sup> (оба-на <sup>2</sup> ). в) ФФФ (ссс, шшш),
7. Реакции на неудачу в процессе, отсутствие ожидаемого результата ( <i>разочарование, огорчение, досада</i> ).	а) возгласы б) «кряканье» в) фырканье г) «псевдоплевок» д) «причмокивание»	а) И <sup>2</sup> , У <sup>3</sup> , НУ <sup>2</sup> б) Ах <sup>3</sup> (а <sup>2</sup> , ох <sup>3</sup> ) в) Фу <sup>5</sup> (фу-у). г) ТьФу <sup>4</sup> д) ТС
8. Реакции на удачу, успешность действия ( <i>радость, восторг</i> ).	возгласы	а) ОП-ПА <sup>1</sup> (оба-на <sup>1</sup> ), ЙЕС (есть!).

## II. «Объектные» симптоматические ситуации

симптоматические реакции	вокальные жесты	междометия
1. Реакции на новизну и необычность чего-л. ( <i>заинтересованность</i> ).	а) возгласы б) хмыкание	а) O <sup>2</sup> , (ой <sup>2</sup> , ох <sup>1</sup> ), ОГО <sup>1</sup> , БА <sup>1</sup> , УХ <sup>1</sup> , АХ <sup>2</sup> , НУ <sup>1</sup> , У <sup>1</sup> , Э <sup>3</sup> , ЭГЕ <sup>2</sup> . б) ГМ <sup>2</sup>
2. Реакции на степень признака чего-л. ( <i>сильное впечатление</i> ).	а) возгласы б) цоканье	а) O <sup>4</sup> (о-о), ОГО <sup>2</sup> , У <sup>2</sup> , ДА, (м-да) б) Ц-Ц-Ц <sup>1</sup>
3. Реакции на странность чего-л. ( <i>недоумение, сомнение в истинности</i> ).	а) хмыканье б) возглас в) цоканье	а) ГМ <sup>3</sup> , (хм <sup>3</sup> ), б) БА <sup>4</sup> в) Ц-Ц-Ц <sup>2</sup>
4. Реакция на окончательное осознание чего-л. ( <i>удовлетворение</i> ).	Возгласы	A <sup>2</sup> , (ах <sup>4</sup> ), АГА <sup>2</sup> .
5. Реакция на достижение результата. ( <i>удовлетворение</i> ).	возглас	O <sup>3</sup> (о-о <sup>3</sup> ).
6. Реакция на осознание незначительности чего-л. ( <i>неприятие в расчет</i> ).	«кряканье»	A <sup>3</sup> , (ай <sup>4</sup> , ах <sup>5</sup> , эх <sup>4</sup> , э <sup>4</sup> ).
7. Реакция на осознание несоответствия должному, желаемому. ( <i>сожаление</i> ).	а) возгласы б) вздохи в) цоканье	а) ЭХ <sup>2</sup> , АЙ-ЯЙ-ЯЙ (ой-ой-ой) б) ФУ <sup>2</sup> в) Ц-Ц-Ц <sup>2</sup>

Отчетливое осознание типа реакции, вокального жеста, стоящего за тем или иным употреблением междометия, позволяет более адекватно описывать междометия, рассматриваемые как многозначные и омонимичные единицы словаря. Структура экспериментальной словарной статьи в словаре междометий включает несколько зон, отражающих как релевантные характеристики симптоматической ситуации, в которой используется вокальный жест, так и способы передачи вокального жеста на письме.

В словарной статье предлагаются следующие зоны:

- зона толкования: вводится после номера значения;
- зона жестово-мимического сопровождения: вводится после знака || ;
- зона иллюстраций: вводится после знака ▼ ;
- зона вариативных написаний передаваемого вокального жеста: вводится после знака VAR;
- зона синонимов: вводится после знака SIN.

## III.

Для иллюстрации приведенных выше таблиц рассмотрим

1. описание двух вокальных жестов, служащих реакцией на физическую или психологическую тяжесть – а) эмоционального (тяжелого) вздоха и б) стоны (в таблице - I. 2.).

2. словарную статью многозначного междометия *о*, передающего разные вокальные жесты.

1а. Передача междометиями вокального жеста *эмоционального вздоха*.

Эмоциональный вздох является реакцией на физическую или психологическую тяжесть. Его вызывает утомление от физической или психологической нагрузки, жары, мыслей о чем-либо безысходном, невозвратном, трудном для совершения, любое «давящее» чувство, затрудняющее свободное дыхание. Последующее поведение вздыхающего обычно пассивно: субъект «принимает» реальное положение дел, как данность. Описывается этот вокальный жест глаголом *вздохнуть*, при котором встречаются эпитеты *тяжело, глубоко, грустно, с болью, с сожалением*.

При тяжелом, эмоциональном *вздохе* звуковая доминанта – гортанный шум, передающийся обычно при помощи согласного X, реже Ф. Что же касается голосового звучания, то оно обычно слабое, невыразительное. Поэтому при передаче вариативно используются *а, э, о, у*, что не отражается на семантизации вокального жеста.

Передача вздоха.

(1) — **Ох**, господи, господи!.. - Старик глубоко *вздыхнул*. - Господи... тяжко, прости меня, грешного. (В. Шукшин. Как помирал старик).

(2) — «**Эх**, жара», - говорит он, *вздыхая*. (П. Кузнецов. Деревенский дневник)

(3) Это сильно напоминает *сетования* верных ленинцев: **ах**, если бы Ленин не помер бы в 24-м, то не было бы 37-го.. (Богомолов Ю. Не виноваты мы // Известия, 2002.08.16)<sup>5</sup>.

(4) — «**Уф**, Ветка, ну и загрузила ты меня», - *вздыхнул* Служкин. (А. Иванов. Географ глобус пропил).

<sup>5</sup> Сетования часто сопровождаются вздохами, ср.: И долго еще она меня расспрашивала и по обыкновению своему охала и сетовала с каждым моим ответом (Ф.М. Достоевский, Униженные и оскорбленные).

К жестово-мимическому сопровождению относятся следующие движения: субъект слегка покачивает головой из стороны в сторону. Жестово-мимическое сопровождение может являться дополнительным маркером для выявления вдоха при отсутствии в контексте имени жеста.

(5) Старый добрый поэт слушал мои стихи с улыбкой, иногда качал головой и повторял: «**Ох**, господи, господи!». (Г. Горин. Об авторе).

1б. Передача междометиями вокального жеста *стона*.

Эмоциональный стон является реакцией на тупую боль, а также на физическую или психологическую тяжесть; реакцию более сильную, болезненную, чем при вздохе. Последующее поведение стонущего также пассивно. Описывается этот вокальный жест глаголами *стонать*, *застонать* и *простонать*, при которых встречаются эпитеты *тяжело*, *сдавленно*, *жалобно*, *тихо*, *громко*. В *стоне* звуковая доминанта – низкий гортанный звук, наиболее адекватно передаваемый гласным *О*, либо звуковыми сочетаниями *Ой* или *Ох*, в которых роль согласного факультативна.

Передача стоны.

(6) – «**О-о**, - застонал Иван. - Помру. От разрыва сердца». – «Что, плохо? - участливо спросила женщина. - Давай я распеленаю тебя». (В. Шукшин. До третьих петухов).

(7) – «**Ой**, больно!» - сдавленно *стонал* Жора. (Д. Липскеров. Последний сон разума).

(8) – «Как ты себя чувствуешь, Матрена?» - спросила она, наклонившись над лежанкой. – «**О-ох!** - *простонала* старушка, всмотревшись в Александру Павловну. - Плохо, плохо, родная! Смертный часик пришел, голубушка!». (И.С. Тургенев. Рудин).

2. Словарная статья

**О**.

1. Передает сдавленный стон от боли, утомления, пресыщенности. || Говорящий может покачать головой или опустить голову. ▼ – «**О-о-о!**» - простонала Пеночка. (М. Вишневецкая. Слон и пеночка // «Трамвай», №11, 1990); – **О-о**, сейчас опять заставят прыгать в это горящее кольцо. (...И шут с нами! // «Культура», 2002.04.08); [Почтмейстер (*продолжая читать*).] Городничий - глуп, как сивый мерин... [Городничий.] **О**, черт возьми! нужно еще повторять! (Н. Гоголь. Ревизор). VAR: ой<sup>1</sup>, ох<sup>4</sup>.

2. Передает возглас заинтересованности при неожиданном восприятии, обнаружении чего-л. || Говорящий может удивленно вскинуть голову, всплеснуть руками. ▼ – «**О-о**, - сказал он, как показалось Вене, тоже несколько растерянно. - Старый знакомый!» (В. Шукшин. Мой зять украл машину дров!); – «**О-о!** - удивился Петька (дед редко пил). - Ты чего это?» (В. Шукшин. Критики). VAR: ой<sup>2</sup>, ох<sup>1</sup>. SIN: ОГО<sup>1</sup>, БА<sup>1</sup>, УХ<sup>1</sup>, АХ<sup>2</sup>, НУ<sup>1</sup>, у<sup>1</sup>.

3. Передает возглас удовлетворения достигнутым результатом чего-л. || Говорящий может слегка склонить голову, поднять указательный палец вверх или в направлении объекта. ▼ – «**О-о!** - густо сказал он. - Это я понимаю». (В. Шукшин. Пьедестал); – «**О-о**, вот и Хроныш!» - заорал мне навстречу Борис. (Р. Сенчин. Афинские ночи).

4. Передает возглас впечатления от признака, степени чего-л. || Говорящий может со значением, уважительно покачать головой сверху вниз. ▼ – «Кандидаты? – удивился Глеб. – **О-о!**...» (В. Шукшин. Срезал); – «Раечка... Давайте-ка о другом. Сегодня меня ваш Башалаев достал». – «**О-о!** <...> Наш умеет. Гений. Кого хочешь достанет!». (В. Маканин. Неадекватен); «На какой полке ты там сидишь, в библиотеке-то?». – «На самой верхней... Рядом с Ильей и донским Атаманом». – «**О-о!**» - удивились все в один голос. – «Понятно», - сказала самая умная голова Горыныча, первая. (В. Шукшин. До третьих петухов). SIN: ОГО<sup>2</sup>, У<sup>2</sup>, ДА, (м-да).

5. Передает эмоциональное восклицание при введении значимой темы речи. ▼ **О-о**, это весьма богобоязненная публика, и в этом она несколько сродни одной из фракций патриотического направления. (И. Голубничий. Сквозь сумерки); – «**О**, скорее же, скорее!» - молила Элиз. (А. И. Эртель. Гарденины, их дворня, приверженцы и враги).

Тжж. при риторическом обращении (*устар*). ▼ «**О** несчастные! - думал он. - Вы не видите, вы ослепли до такой степени, что защищаете его». (Вс.М. Гаршин. Художники)

**Список литературы**

1. *Борисова Е. Г.* О метаязыке для описания эмотивного компонента значения. // Эмоции в языке и речи. М., 2005, с. 119-128.
2. *Борисова Е. Г.* Междометия склоняются или спрягаются? // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии. Труды международной конференции «Диалог 2004». М., 2004, с.74-78.
3. *Вежбицкая, А.* Семантика междометий. // Семантические универсалии и описание языков. Москва, 1999, с. 611-647.
4. *Виноградов В.В.*: Русский язык. Грамматическое учение о слове. М., 1947.
5. *Добрушина Н.Р.*, Словарное представление междометий. // Русистика сегодня №2, М., 1995, с. 47-66.
6. *Кодзасов С.В.* Голос: свойства, функции и номинации // Язык о языке. М., 2000.
7. *Ожегов, С.И.*, Шведова, Н.Ю. Толковый словарь русского языка. Москва. 1995.
8. *Пеньковский А.Б.* Фонологическая интерпретация фонетический долгот гласных в русском языке // Проблемы теоретической и прикладной фонетики и обучение произношению. М., 1973, с. 59-63.
9. *Реформатский А.А.* Неканоническая фонетика // Развитие фонетики современного русского языка. М., 1966 г.
10. *Федоров 1991:* Фразеологический словарь русского литературного языка конца XVIII-XX в., в двух томах:1991. Под ред. А.И. Федорова. Новосибирск.
11. Фразеологический словарь русского языка. Под ред. А.И. Молоткова. Москва. 1986.
12. *Шаронов И.А.* Толкование эмоциональных междометий как знаков восприятия. // Russian Linguistics. Т. 26, № 2, Kluwer Academic Publishers. 2002. С. 235-254.
13. *Атека, F.* Interjections: The universal yet neglected part of speech. // Journal of Pragmatics. № 18, North-Holland. 1992. 101-118.
14. *Goffman E.* Response Cries. Language, Vol. 54, № 4 (1978). 787-816.
15. *Kockelman, P.* The Meanings of Interjections in Q'eqchT Maya. From Emotive Reaction to Social and Discursive Action. Current Anthropology Vol. 44, # 4, The University of Chicago Press. 2003. 467-491.
16. *Lubensky, S.:* 1995, Russian-English Dictionary of Idioms. Random house. New York.
17. *Montes R. G.* The development of discourse markers in Spanish: Interjections. Journal of Pragmatics 31 (1999). 1289-1319.
18. *Wilkins D. P.* Interjections as deictics. Journal of Pragmatics 18 (1992) 119-159. North-Holland.
19. *Wilkins D. P.* Deixis in narrative. A Cognitive Science Perspective. Chapter 16. Duchan J. F. (ed). Lawrence Erlbaum Associates, inc. (1995) 359-387. Hillsdale, New Jersey, Hove, UK..